

丘恩處紀念新約神學講座

The Andrew CHIU Memorial New Testament Theological Conference

「從新約原會眾角度抓重點，聽信息」

"Rhetorical Interpretation of the New Testament from the Perspective of Social Lives of the First Audience"



香港路德會牧師會和協同神學院合辦

Co-organised by

The Pastoral Conference of the Lutheran Church Hong Kong Synod
and Concordia Theological Seminary

日期: 2024年4月26日(星期五)

Date: 26 April 2024 (Friday)

地點: 協同中學7樓小禮堂(九龍大坑東道12號)

Venue: Chapel, 7/F, Concordia Lutheran School
(12 Tai Hang Tung Road, Kowloon)

時間: 晚上 7:30 - 9:30

Time: 7:30 - 9:30 p.m.

程序表 Bulletin

- | | |
|--|--|
| | 司儀：關應亮牧師
MC: Rev. Simon Y. L. KWAN |
| 1. 祈禱
Prayer | 陸展宏牧師
Rev. Chin Wan LUK |
| 2. 詩歌：大能聖道
Hymn: Thy Strong Word
〈眾立 Please stand〉 | 林家健牧師
Rev. Kenneth K. K. LAM

司琴：馮錦麒牧師
Pianist: Rev. Kam Kei FUNG |
| 3. 讀經（林前 9:19-23）
Scripture (1 Cor 9:19-23) | 丘芳濠女士
Ms. Mary F. H. CHIU |
| 4. 致送紀念品予主講及回應
Gift Presentation to Lecturer and Respondent | 牧師會主席張國鴻牧師
Rev. Kwok Hung CHEUNG |
| 5. 致送紀念品予緬甸學生
Gift Presentation to Students from Myanmar | 丘芳濠女士
Ms. Mary F. H. CHIU
丘放河博士牧師
Rev. Dr. Timothy F. H. CHIU |
| 6. 專題
Lecture | 何善斌博士牧師
Rev. Dr. Sin Pan HO
傳譯：副院長馮達揚牧師
Interpretation: Rev. Gene T.Y. FUNG |
| 7. 回應
Response | 嚴鳳翔博士牧師
Rev. Dr. Ivan F. C. YIM
傳譯：副院長馮達揚牧師
Interpretation: Rev. Gene T.Y. FUNG |
| 8. 問題討論
Discussion | 黃振權博士牧師
Rev. Dr. Hudson C. K. WONG |
| 9. 致謝及報告
Appreciation and Announcements | 教務長岳誠軒博士
Dr. Matthew OSEKA |
| 10. 祝福
Benediction 〈眾立 Please stand〉 | 牧師會主席張國鴻牧師
Rev. Kwok Hung CHEUNG |
| 11. 拍照留念
Photo-taking | 陳小蘭教士
Deaconess Karen S. L. CHEN |

主講：何善斌博士牧師，信義宗神學院進深研究學科主任兼新約教授、英國謝菲爾德大學哲學博士、美國福樂神學院神學碩士、美國福樂神學院道學碩士、香港中文大學理學士。

Lecturer: **Rev. Dr. Sin Pan HO**, LTS Dean of Advanced Studies and New Testament Professor, Ph. D. (University of Sheffield), Th. M. (Fuller Theological Seminary), M. Div. (Fuller Theological Seminary), B. Sc. (Chinese University of Hong Kong).

回應：嚴鳳翔博士牧師、協同神學院實用神學首席核心教授、香港大學文學士及教育文憑、中國神學研究院道學碩士、美國加州富勒神學院文學碩士及教牧學博士。

Respondent: **Rev. Dr. Ivan F. C. YIM**, CTS Core Faculty Professor Heading Practical Theology; B. A. & Cert. Ed. (University of Hong Kong), M. Div. (China Graduate School of Theology, Hong Kong), M. A. & D. Min. (Fuller Theological Seminary, Pasadena, USA).

林前 9:19-23

19 我雖然自由，不受任何人管轄，卻讓自己成為所有人的奴僕，好贏得更多的人。

20 對猶太人，我就成為像猶太人，好贏得猶太人；對律法之下的人，我雖然自己不在律法之下，還是成為像律法之下的人，好贏得律法之下的人。

21 對在律法以外的人，我就成為像在律法以外的人，好贏得在律法以外的人——其實我不是在神的律法以外，而是在基督的律法之下。

22 對軟弱的人，我就成為軟弱的人，好贏得軟弱的人。對甚麼樣的人，我就作甚麼樣的人；無論如何，我一定要救一些人。

23 我所做的一切，都是為了福音的緣故，好讓我成為福音的夥伴。
(環球聖經譯本)

1 Cor 9:19-23

19 For though I am free from all, I have made myself a servant to all, that I might win more of them.

20 To the Jews I became as a Jew, in order to win Jews. To those under the law I became as one under the law (though not being myself under the law) that I might win those under the law.

21 To those outside the law I became as one outside the law (not being outside the law of God but under the law of Christ) that I might win those outside the law.

22 To the weak I became weak, that I might win the weak. I have become all things to all people, that by all means I might save some.

23 I do it all for the sake of the gospel, that I may share with them in its blessings. (ESV)

大能聖道 Thy Strong Word

[Lutheran Service Book no. 578]

(白霽德博士牧師譯 Chinese translated by Rev. Dr. Michael PAUL)

1. 大能聖道刺穿黑暗，從神話出，必堅立，

創造之光，四季運轉，為此我們感謝祢。

哈利路亞，哈利路亞，讚美上帝賞賜光！

哈和路亞，哈利路亞，哈利路亞，歌不停！

Thy strong word did cleave the darkness; At Thy speaking it was done,

For created light we thank Thee, While Thine ordered seasons run.

Alleluia, alleluia! Praise to Thee who light dost send!

Alleluia, alleluia! Alleluia without end!

2. 看哪，人們住幽谷裡，黑似長夜深如死，

祢的救恩衝破死蔭，賦予生命吹氣息。

哈利路亞，哈利路亞，讚美上帝賞賜光！

哈和路亞，哈利路亞，哈利路亞，歌不停！

Lo, on those who dwelt in darkness, Dark as night and deep as death,

Broke the light of Thy salvation, Breathed Thine own life breathing breath.

Alleluia, alleluia! Praise to Thee who light dost send!

Alleluia, alleluia! Alleluia without end!

3. 大能聖道稱人為義，賜給我們祢聖潔，

今從榮耀走向榮耀，盼望彰顯生活裡。

哈利路亞，哈利路亞，讚美上帝賞賜光！

哈和路亞，哈利路亞，哈利路亞，歌不停！

Thy strong Word bespeaks us righteous; Bright with Thine own holiness,

Glorious now, we press toward glory, And our lives our hopes confess.

Alleluia, alleluia! Praise to Thee who light dost send!

Alleluia, alleluia! Alleluia without end!

4. 十架閃耀上帝智慧，彰顯得勝征服力，

救贖光芒來自十架，恩光普照全天下。

哈利路亞，哈利路亞，讚美上帝賞賜光！

哈和路亞，哈利路亞，哈利路亞，歌不停！

From the cross Thy wisdom shining Breaketh forth in conqu'ring might;

From the cross forever beameth All Thy bright redeeming light.

Alleluia, alleluia! Praise to Thee who light dost send!

Alleluia, alleluia! Alleluia without end!

5. 賜我嘴唇讚祢榮光，口裡述說祢憐憫，

歌喉充滿對祢盼望，嘴中宣講祢聖名。

哈利路亞，哈利路亞，讚美上帝賞賜光！

哈和路亞，哈利路亞，哈利路亞，歌不停！

Give us lips to sing Thy glory, Tongues Thy mercy to proclaim,

Throats that shout the hope that fills us, Mouths to speak Thy holy name.

Alleluia, alleluia! Praise to Thee who light dost send!

Alleluia, alleluia! Alleluia without end!

6. 天父上帝創造光明，讚美頌揚歸於祢，

榮耀歸於聖子真光，讚歌飄揚至永恆。

聖靈引領啟示真光，榮耀榮耀歸於祢，

天使天軍眾生萬民，永遠稱頌聖三一！

God the Father, light-creator, To Thee laud and honor be.

To Thee, Light of Light begotten, Praise be sung eternally.

Holy Spirit, light-revealer, Glory, glory be to Thee.

Mortals, angels, now and ever Praise the Holy Trinity!

地址： 香港九龍又一村海棠路 68 號

Address: 68 Begonia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel.: 2397 3721 或 2397 1636

傳真 Fax: 2397 1686

電郵 E-mail: office@ctslchks.org

網頁 Website: www.cts.lchks.org